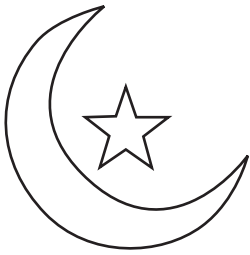


ISLAM SUNNITA



**ISLAM SUNNITA**



## Esquema de la celebración

1. Saludo del imam y palabras de consuelo con citas coránicas
2. Explicación del imam a los asistentes sobre la oración de funeral
3. Colocación hacia la alquibla del cuerpo, el imam y los orantes
4. Takbir inicial y alabanzas a Dios
5. Takbir segundo y recitación del primer sura del Corán
6. Takbir tercero y recitación de la oración de Abraham
7. Takbir final y súplicas por el fallecido
8. Taslim de saludo y final del oficio

La ceremonia puede realizarse en una mezquita, en un salón, o bien en la almozala del cementerio dedicada a la oración funeraria, o en su defecto, en cualquier lugar antes de proceder al entierro, e incluso después de este, si por algún motivo no se hubiere podido realizar la plegaria antes.

## Creencias básicas sobre muerte y más allá

Dentro de los seis artículos de fe del credo islámico se encuentra la creencia en la vida eterna del alma: existe después de la muerte terrenal, otra vida postrera, en la que todas las criaturas rendirán cuenta de sus actos y recibirán recompensa o castigo el día del juicio final.

Tras el enterramiento, el alma recibe la visita de los ángeles Múnkar y Nakir, y es interrogada sobre cuál es su Señor, su profeta y su religión.

Acabado el juicio final, habiéndose pesado en la balanza el registro de las acciones de cada ser humano, la última morada será el paraíso o la gehena. Dado que la estancia en la gehena transcurre más allá del espacio-tiempo, se considera eviterna sin perjuicio de poder ser rescatados hacia el jardín del paraíso.

## Salutación-introducción a la celebración

Saluda el imam a los asistentes dirigiendo unas palabras, con base coránica, de consuelo y trascendencia de la vida terrenal hacia la última morada.

إِنَّا  
بِئِنَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

*"inná lil·láhi wa inná ilaihi ráyiyun"*

(Corán, 2, 156)

Traducción: "...pues de Dios somos y a Él hemos de volver"

El imam, o quien haga sus veces, explica a los participantes el procedimiento a seguir para la realización de la oración funeral.

Se determina la alquibla, si fuese necesario, y se coloca delante al fallecido, de manera que su cabeza quede a la altura del imam en caso de ser hombre, o su tronco, en caso de ser mujer; detrás del fallecido se coloca el imam, y detrás de este los orantes formando un mínimo de tres filas, si fuera posible. Se considera que cuanto más gente acuda de forma sincera al funeral más beneficioso es para el difunto.

La oración funeral se hace de pie (calzado, si no estuviese el piso alfombrado), sin inclinación ni prosternación, a diferencia de otras oraciones.

En caso de estar en tiempo canónico de alguna de las cinco oraciones diarias, hasta el entierro, el fallecido es alineado con el resto de orantes en filas para rezar en congregación cualquiera de las oraciones ordinarias.

## Lecturas, oraciones y prácticas

Posicionados en filas, de pie imam y orantes, ante el fallecido, orientados a la alquibla, comienza el oficio:

**Primer takbir:** el imam pronuncia la primera takbira, *Al·lahu ákbar* اللهُ أَكْبَرُ, en voz alta, seguido de los orantes, levantando ambas manos hasta los hombros o las orejas, con las palmas hacia delante, para luego bajarlas sobre el pecho, mano derecha sobre muñeca izquierda, y seguidamente se recita en silencio:

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، وَتَبَارَكَ اسْمُكَ، وَتَعَالَى جَدُّكَ، وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ.

*"subhának Al·láhumma wa bihámдик, wa tabáraka 'smuk, wa tåala ýádduk, wa la ilaha gáiruk."*

Traducción: "gloria a Ti oh Dios y con alabanza a Ti, bendito sea Tu nombre y altísima Tu majestad, no hay deidad salvo Tú".



**Segundo takbir:** Seguidamente se pronuncia la segunda takbira en voz alta, elevando manos y volviéndolas a posar sobre el pecho para recitar en silencio:

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم.  
"aʿudu bil-láhi mina 'Xaitani raġim."

Traducción: "me refugio en Dios del Satán lapidado."

Y seguidamente recitar el primer sura del Corán, *Al-Fátiha* الفاتحة, La Apertura:

بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله رب العالمين، الرحمن الرحيم،  
مالك يوم الدين، إياك نعبد وإياك نستعين، اهدنا الصراط المستقيم،  
صراط الذين أنعمت عليهم، غير المغضوب عليهم ولا الضالين. آمين.  
"bismi 'l-láhi 'Rahmani 'Rahim. alhamdu lil-láhi Rabbi 'l-ʿalamín, arrahmani 'Rahim, Málík  
iaumi 'ddin, íaka nʿbudu wa íaka nastáʿin, ihdina 'ssirata 'lmustaqim, sirata 'ladina anʿamta  
ʿaláihim, gairi 'lmaġdubi ʿaláihim wa la dalin. amín."

Traducción: "en nombre de Dios Misericorde Misericordioso, alabado sea Dios Señor de los mundos, el Misericorde Misericordioso, Soberano del día del culto, a Ti servimos y a Ti recurrimos, guíanos al acirarte recto, acirarte de quienes agraciaste, no sobre quienes recae la ira ni los descarriados, amén".

**Tercer takbir:** otra takbira levantando las manos para volverlas a reposar en el pecho y recitar en silencio la oración de Abraham (*assalatu 'librahimíya* الصلاة الإبراهيمية):

اللهم صل على محمد وعلى آل محمد، كما صليت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم،  
وبارك على محمد وعلى آل محمد، كما باركت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم، إنك حميد مجيد.  
"Al-láhumma sal-li ʿala Muhámmad wa ʿala ali Muhámmad kema sal-laíta ʿala Ibrahim wa ʿala  
ali Ibrahim, wa báriḱ ʿala Muhámmad wa ʿala ali Muhámmad kema bárakta ʿala Ibrahim wa  
ʿala ali Ibrahim, innaka hamidun maġid."

Traducción: "¡oh Dios! agracia sobre Mohammad y sobre la descendencia de Mohammad como agraciaste sobre Abraham y la descendencia de Abraham, y bendice sobre Mohammad y sobre la descendencia de Mohammad como bendijiste sobre Abraham y sobre la descendencia de Abraham, pues ciertamente Tú eres alabado majestuoso."

**Cuarto takbir:** se realiza la última takbira en voz alta y se elevan súplicas en silencio por el fallecido:

اللهم اغفر لحينا وميتنا وشاهدنا وغائبنا وصغيرنا وكبيرنا وزكريا وأنثانا.  
اللهم من أحببته منا فأحبه على الإسلام، ومن توفيته منا فتوفه على الإيمان.  
اللهم لا تحرمنّا أجره ولا تفتنّا بعده. واغفر اللهم لنا وله.  
"Al-láhumma 'ġfir lihaína wa maítina wa xáhidina wa gáibina wa sagírina wa kabírina  
wa dakárina wa unzana. Al-láhumma man ahiáitahu minna fahihi ʿala 'lislam, wa man  
tawaffáitahu minna fatáwaffahu ʿala 'limán. Al-láhumma la tahrinna aġrah wa la taftinna  
baġdah. wa íġfiri 'l-láhumma laná wa lah."

Traducción: "¡oh Dios! perdona a nuestros vivos y nuestros muertos, nuestros presentes y nuestros ausentes, nuestros pequeños y nuestros grandes y nuestros hombres y nuestras mujeres. ¡oh Dios! haz que aquel que Tú guardas con vida de entre nosotros crea sinceramente en el Islam y haz que aquel a quien Tú das la muerte de entre nosotros muera en la fe. ¡oh Dios! no nos prives de recompensa y no nos pruebes tras él; y perdona, oh Dios, teniéndonos en cuenta."

En caso de que el fallecido sea un menor, se eleva la súplica:

اللهم اجعله لنا سلفاً وفرطاً. اللهم اجعله لنا أجراً ونخراً، واجعله لنا شافعاً ومشفعاً.

"Al-láhumma 'yāḥlu laná sálafan wa fartan. Al-láhumma 'yāḥlu laná aýran wa dujran, wa 'yāḥlu laná xáfjan wa muxáfjan."

Traducción: "¡oh Dios! haz de él nuestro precursor y nuestras recompensas. ¡oh Dios! haz de él nuestra provisión, y haz de él nuestra intercesión."

**Taslim:** Para terminar se saluda girando la cabeza a la derecha y pronunciando en alto:

السلام عليكم ورحمة الله

"assalamu ḡláikum wa ráhmatu 'l-láh"

("la paz sea con vosotros y la misericordia de Dios"), primero el imam seguido de los orantes, pudiéndose repetir la fórmula seguidamente hacia la izquierda.

## Otros textos posibles

Otras súplicas en el cuarto takbir en cualquier idioma:

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

"Rábbana atiná fi 'ddunia hásanatan wa fi 'lájirati hásanatan wa qiná ʔdaba 'nnar biráhmatika ia árhamá 'rahimín."

Traducción: "Señor nuestro danos en esta vida el bien y en la otra el bien y libranos del castigo del fuego por Tu misericordia, oh Sumo Misericorde."

## Objetos de celebración y significado

Únicamente algún ejemplar del Corán, palabra de Dios, en árabe o bilingüe. Se puede perfumar las estancias con almizcle por ser considerado agradable a los ángeles.

## Acompañamiento musical de la ceremonia

No debe haber música durante la oración funeral solemne, tampoco es pertinente antes ni después; en todo caso, únicamente recitaciones coránicas fuera del oficio solemne de la oración funeral.



# Vocabulario básico

## Alquibla o quibla

Término para indicar la dirección de la Kaaba (en La Meca) hacia donde el imán y los orantes deben dirigir la mirada cada vez que realizan sus rezos.

**Salá** صلاة, **assalá** الصلاة (oración, la oración)

En general cualquier oración; la oración de funeral: الصلاة الجنائز.  
"assalatu 'l'janaža"

**Takbir** تكبير (mayorar)

Enunciar Al-láh ákbar الله أكبر (Dios es máximo),  
entendiendo "ákbar, أكبر máximo" como  
superlativo de "kabir, كبير grande".

**Taslim** تسليم (apaciguar)

Enunciar: السلام عليكم ورحمة الله "assalamu ḡláikum wa ráhmatu 'l-láh"  
(la paz sea con vosotros y misericordia de Dios).

Esta ficha forma parte del manual *Duellum: no tan solos. Guía sobre celebraciones funerarias de creencias y convicciones*. Para más información, puede consultar el manual en:

Direcció General d'Afers Religiosos: [www.gencat.cat/afersreligiosos](http://www.gencat.cat/afersreligiosos)

Memora: [www.memora.es/](http://www.memora.es/)

Asociación UNESCO para el Diálogo Interreligioso: [www.audir.org](http://www.audir.org)

Foto portada: Entrada del cementerio musulmán en Saint Paul, en la Isla de la Reunión.

"La paz sea con vosotros creyentes de esta morada y sin duda, si Allah lo permite, nos reuniremos pronto con vosotros."

© foto: Mwanasimba